

2° Au § 6, l'intitulé et les prestations suivantes sont introduites avant l'intitulé « - 50 % pour les prestations : » :

« - 40 % pour les prestations :

G. Chirurgie thoracique et cardiologie :

- Catégorie 2a :

689754-689765 et 689776-689780 ».

3° Après le § 6 est introduit un § 6bis libellé comme suit :

« § 6bis Une liste, telle que prévue au § 3, 3, 2, est prévue pour les prestations suivantes :

G. Chirurgie thoracique et cardiologie :

- Catégorie 2a :

689754-689765 et 689776-689780 ».

4° Au § 7, intitulé « G. Chirurgie thoracique et cardiologie », intitulé « - Catégorie 2a : », les prestations suivantes sont introduites après la prestation 687455-687466 :

« , 689754-689765, 689776-689780 ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

2° In § 6, worden vóór het opschrift « - 50 % voor de verstrekkingen : » het volgende opschrift en verstrekkingen ingevoegd :

« - 40 % voor de verstrekkingen :

G. Heelkunde op de thorax en cardiologie :

Categorie 2a :

689754-689765 en 689776-689780 ».

3° Na § 6 wordt een § 6bis ingevoegd die als volgt luidt :

« § 6bis Een lijst, zoals bepaald in § 3, 3, 2, wordt voorzien voor de volgende verstrekkingen :

G. Heelkunde op de thorax en cardiologie :

- Categorie 2a :

689754-689765 en 689776-689780 ».

4° In § 7, opschrift « G. Heelkunde op de thorax en cardiologie », opschrift « - Categorie 2a : », worden na de verstrekking 687455-687466 de volgende verstrekkingen ingevoegd :

« , 689754-689765, 689776-689780 ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 3938 (2003 — 3757) [C — 2003/22926]

**24 SEPTEMBRE 2003.** — Arrêté royal fixant les conditions auxquelles une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités peut être accordée dans le cadre de projets temporaires et expérimentaux en rapport avec les soins dentaires aux enfants démunis. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 346 du 30 septembre 2003 - Edition 2, à la page 47896, il faut lire au-dessus de l'arrêté royal susvisé, la rubrique « SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE » au lieu de la rubrique « SERVICE PUBLIC FEDERAL BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION »

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2003 — 3939 [C — 2003/00745]

**6 OCTOBRE 2003.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires du premier semestre de l'année 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 19 février 2003 modifiant l'article 225, § 3, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 3938 (2003 — 3757) [C — 2003/22926]

**24 SEPTEMBER 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder een tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen mag worden toegekend in het kader van tijdelijke en experimentele projecten met betrekking tot de tandverzorging bij kinderen die in kansarmoede leven. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 346 van 30 september 2003 - Editie 2, bladzijde 47896, moet boven het voormelde koninklijk besluit, de rubriek « FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID » worden gelezen in plaats van de rubriek « FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUDGET EN BEHEERSCONTROLE »

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2003 — 3939 [C — 2003/00745]

**6 OKTOBER 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen van het eerste semester van het jaar 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling :

- van het koninklijk besluit van 19 februari 2003 tot wijziging van artikel 225, § 3, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

- de l'arrêté royal du 19 février 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

- de l'arrêté royal du 26 février 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

- de l'arrêté royal du 26 février 2003 modifiant, en ce qui concerne la dispense de stage pour le droit aux indemnités, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

- des articles 1<sup>er</sup> et 20 à 28 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 modifiant certains arrêtés royaux dans le cadre de la définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale,

- de l'arrêté royal du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

- de l'arrêté royal du 8 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

- de l'arrêté royal du 8 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

- de l'arrêté royal du 8 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>er</sup> à 9 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 19 février 2003 modifiant l'article 225, § 3, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

- de l'arrêté royal du 19 février 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

- de l'arrêté royal du 26 février 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

- de l'arrêté royal du 26 février 2003 modifiant, en ce qui concerne la dispense de stage pour le droit aux indemnités, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

- des articles 1<sup>er</sup> et 20 à 28 de l'arrêté royal du 12 mars 2003 modifiant certains arrêtés royaux dans le cadre de la définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale;

- de l'arrêté royal du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

- van het koninklijk besluit van 19 februari 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

- van het koninklijk besluit van 26 februari 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

- van het koninklijk besluit van 26 februari 2003 tot wijziging, wat de vrijstelling van wachtijd betreft voor het recht op uitkeringen, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

- van de artikelen 1 en 20 tot 28 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 tot wijziging van sommige koninklijke besluiten in het kader van de eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid,

- van het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

- van het koninklijk besluit van 8 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

- van het koninklijk besluit van 8 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

- van het koninklijk besluit van 8 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 9 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het koninklijk besluit van 19 februari 2003 tot wijziging van artikel 225, § 3, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

- van het koninklijk besluit van 19 februari 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

- van het koninklijk besluit van 26 februari 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

- van het koninklijk besluit van 26 februari 2003 tot wijziging, wat de vrijstelling van wachtijd betreft voor het recht op uitkeringen, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

- van de artikelen 1 en 20 tot 28 van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 tot wijziging van sommige koninklijke besluiten in het kader van de eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid;

- van het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

- de l'arrêté royal du 8 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

- de l'arrêté royal du 8 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

- de l'arrêté royal du 8 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

- van het koninklijk besluit van 8 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

- van het koninklijk besluit van 8 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

- van het koninklijk besluit van 8 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe 1<sup>re</sup> - Bijlage 1

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

#### 19. FEBRUAR 2003 - Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 225 § 3 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 93 Absatz 7 und 32 Absatz 1 Nr. 6;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 225 § 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. November 2000, 14. Juni 2001 und 11. November 2002, und 247 § 1 Nr. 5 und 12, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2001 zur einheitlichen Bestimmung von Begriffen in Bezug auf die Arbeitszeit im Bereich der sozialen Sicherheit in Anwendung von Artikel 39 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass der Einkommenshöchstbetrag, um im Rahmen der Entschädigungsversicherung als Person zu Lasten angesehen zu werden, erhöht worden ist; dass diese Maßnahme ab dem 1. April 2003 anwendbar ist und dass es daher notwendig ist, dass die Versicherungsträger und die Sozialversicherten so schnell wie möglich davon in Kenntnis gesetzt werden;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses der Entschädigungsversicherung für Lohnempfänger vom 22. Januar 2003;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 31. Januar 2003;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 13. Februar 2003;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 225 § 3 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. November 2000, 14. Juni 2001 und 11. November 2002, wird der zweite Satz wie folgt ersetzt:

«Dieses Einkommen und die vorerwähnten Pensionen, Renten, Beihilfen und Entschädigungen werden jedoch nur berücksichtigt, wenn der Gesamtbetrag 647,4746 EUR pro Monat übersteigt; dieser Betrag ist an den Schwellenindex 103,14, in Kraft am 1. Juni 1999 (Grundlage 1996 = 100), gebunden und wird den Schwankungen des Preisindex gemäß den in Artikel 237 erwähnten Bestimmungen angepasst.»

## Annexe 5 - Bijlage 5

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT  
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG****12. MÄRZ 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung einiger Königlicher Erlasse  
im Rahmen der einheitlichen Bestimmung von Begriffen in Bezug  
auf die Arbeitszeit im Bereich der sozialen Sicherheit**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, insbesondere des Artikels 7, abgeändert durch die Gesetze vom 14. Juli 1951, 14. Februar 1961, 16. April 1963, 11. Januar 1967, 10. Oktober 1967, die Königlichen Erlasse Nr. 13 vom 11. Oktober 1978 und Nr. 28 vom 24. März 1982, die Gesetze vom 22. Januar 1985, 30. Dezember 1988, 26. Juni 1992 und 30. März 1994, den Königlichen Erlass vom 14. November 1996 und die Gesetze vom 13. März 1997, 13. Februar 1998, 7. April 1999, 22. Mai 2001, 19. Juli 2001 und 10. August 2001;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. April 1936 über die Arbeitsverträge für Binnenschiffer, insbesondere des Artikels 25 *quinquies* §§ 2 und 3, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001;

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, insbesondere des Artikels 2 § 1 Nr. 2 und 3;

Aufgrund der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten, insbesondere des Artikels 52;

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, insbesondere des Artikels 3 Nr. 2;

Aufgrund der am 28. Juni 1971 koordinierten Gesetze über den Jahresurlaub der Lohnempfänger, insbesondere des Artikels 10, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2001;

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge, insbesondere des Artikels 30 §§ 2 und 3, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, insbesondere des Artikels 3 Nr. 1, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Februar 2003;

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 32 Absatz 1 Nr. 6, 93 Absatz 7, 103 § 1 Nr. 1 und 2, 105, 114 Absatz 4 und 128 § 2 Absatz 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 1967 zur Festlegung der allgemeinen Modalitäten zur Ausführung der Gesetze über den Jahresurlaub der Lohnempfänger, insbesondere der Artikel 21, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 27. März 1972 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 11. Juli 1972, 17. Juli 1979 und 18. März 1982, 36 und 68, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. August 1968, 17. Juli 1979 und 18. März 1982;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, insbesondere des Artikels 25;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1985 zur Ausführung von Kapitel I Abschnitt 1 des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, insbesondere des Artikels 3 Absatz 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 6. März 1987;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit, insbesondere der Artikel 38 § 1 einleitender Satz, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2001, 98 Absatz 2, 110 § 4 Absatz 1, 137 § 1 Nr. 2, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 11. Januar 1993 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. November 1995, § 2 Nr. 3, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 22. November 1995, 138 Absatz 2 und 163 Absatz 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 205 § 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 4. Februar 2000, 223, 223 *bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 11. Juni 2002, 223 *ter*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 11. Juni 2002, 224 § 2, 225, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1996, 24. November 1997, 5. Juli 1998, 19. April 1999, 25. Oktober 1999 und 10. November 2000, 228, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 1996, 233 Absatz 1, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. November 1996, und 247 § 1 Nr. 7;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 1996 zur Festlegung der Weise, wie Anträge auf Schadensersatz und auf Revision bereits zuerkannter Entschädigungen beim Fonds für Berufskrankheiten eingereicht und untersucht werden, insbesondere der Artikel 2, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 24. November 1997, und 4, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 24. November 1997;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. April 2000 zur Festlegung von besonderen Regeln für die Berechnung der Grundentlohnung im Hinblick auf die Anwendung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle auf bestimmte Kategorien von Arbeitnehmern, insbesondere des Kapitels II;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 2001 zur Angleichung einiger Königlicher Erlasse in Bezug auf die soziale Sicherheit an den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2001 zur einheitlichen Bestimmung von Begriffen in Bezug auf die Arbeitszeit im Bereich der sozialen Sicherheit in Anwendung von Artikel 39 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen;

Aufgrund der Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates vom 12. Juni 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 6. Mai 2002;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 13. Mai 2002;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 33.770/1 des Staatsrates vom 19. September 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung, Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Die Artikel 7, 17, 18, 20, 28, 29, 30, 32, 42, 56 und 69 einziger Absatz Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 2001 zur Angleichung einiger Königlicher Erlasse in Bezug auf die soziale Sicherheit an den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2001 zur einheitlichen Bestimmung von Begriffen in Bezug auf die Arbeitszeit im Bereich der sozialen Sicherheit in Anwendung von Artikel 39 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen werden widerrufen.

(...)

**Art. 20** - Artikel 205 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 4. Februar 2000, wird wie folgt abgeändert:

a) In § 1 Nr. 2 werden die Wörter «ihrer Einberufung oder Wiedereinberufung» durch die Wörter «der Erfüllung der Milizpflicht» ersetzt.

b) In § 1 Nr. 3 Absatz 1 Nr. 2 Buchstabe c) werden die Wörter «aufgrund seiner Einberufung oder Wiedereinberufung» durch die Wörter «aufgrund der Erfüllung der Milizpflicht» ersetzt.

c) Paragraph 1 Nr. 4 wird wie folgt ersetzt:

«4. Personen, die binnen dreißig Tagen nach Ende eines Zeitraums der Untersuchungshaft oder der Freiheitsentziehung die Eigenschaft eines Berechtigten im Sinne von Artikel 86 § 1 Nr. 1 des koordinierten Gesetzes wiedererlangen oder im Sinne von Artikel 100 § 1 des koordinierten Gesetzes arbeitsunfähig werden, insofern sie die in Artikel 128 des koordinierten Gesetzes vorgesehene Wartezeit absolviert haben oder davon befreit waren und bei Beginn des Zeitraums der Untersuchungshaft oder der Freiheitsentziehung die Bedingungen für die Bewilligung von Arbeitsunfähigkeitsentschädigungen erfüllten.»

d) Paragraph 6 wird wie folgt ersetzt:

«§ 6 - Für Personen, die die Eigenschaft eines Berechtigten im Sinne von Artikel 86 § 1 Nr. 1 des koordinierten Gesetzes mindestens bis zum dreißigsten Tag vor Erfüllung der Milizpflicht und die spätestens am dreißigsten Tag nach Ende der Erfüllung der Milizpflicht arbeitsunfähig im Sinne von Artikel 100 § 1 des koordinierten Gesetzes werden, wird davon ausgegangen, dass die Wartezeit absolviert wurde.

Werden die im vorhergehenden Absatz erwähnten Personen innerhalb dreißig Tagen nach Entlassung ins Zivilleben oder in den Urlaub auf unbestimmte Zeit arbeitsunfähig im Sinne von Artikel 100 § 1 des koordinierten Gesetzes und ist diese Arbeitsunfähigkeit auf einen während der Erfüllung der Milizpflicht geschehenen Unfall oder ein während der Erfüllung der Milizpflicht erlittenes Leiden zurückzuführen, wird davon ausgegangen, dass die Wartezeit absolviert wurde. Dies gilt auch, wenn diese Personen während der Erfüllung der Milizpflicht aus gesundheitlichen Gründen von ihrem Dienst abwesend sind, insofern ihre Abwesenheit nicht auf die Dauer der Milizpflicht angerechnet wird.»

e) Paragraph 7 wird aufgehoben.

**Art. 21** - Artikel 223 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«Art. 223 - Der Versicherungsträger, der bei Anwendung von Artikel 114 Absatz 4 des koordinierten Gesetzes mit der Zahlung der in Artikel 113 des koordinierten Gesetzes erwähnten Entschädigung an den Vater des Kindes beauftragt ist, ist der Versicherungsträger, bei dem der Vater angeschlossen ist.

Dieser Versicherungsträger holt beim Versicherungsträger der Mutter alle Angaben ein, anhand deren der restliche Teil der postnatalen Ruhe, zu rechnen ab dem Tod der Mutter oder ihrer Aufnahme im Krankenhaus, bestimmt werden kann.»

**Art. 22** - Artikel 223*bis* desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 11. Juni 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 2 werden die Wörter «der durch eine Verordnung in Ausführung von Artikel 80 Nr. 5 des koordinierten Gesetzes festgelegt wird» durch die Wörter «der aufgrund der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 2001 zur Festlegung in Anwendung von Artikel 39 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen des einheitlichen Begriffs des «durchschnittlichen Tageslohns» und zur Harmonisierung einiger Gesetzesbestimmungen und aufgrund der Modalitäten, die durch die in Artikel 80 Nr. 5 des koordinierten Gesetzes erwähnte Verordnung festgelegt werden, bestimmt wird» ersetzt.

2. Paragraph 3 wird aufgehoben.

**Art. 23** - Artikel 223*ter* desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 11. Juni 2002, wird wie folgt abgeändert :

1. In § 1 Absatz 2 werden die Wörter «der durch eine Verordnung in Ausführung von Artikel 80 Nr. 5 des koordinierten Gesetzes festgelegt wird» durch die Wörter «der aufgrund der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 2001 zur Festlegung in Anwendung von Artikel 39 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen des einheitlichen Begriffs des «durchschnittlichen Tageslohns» und zur Harmonisierung einiger Gesetzesbestimmungen und aufgrund der Modalitäten, die durch die in Artikel 80 Nr. 5 des koordinierten Gesetzes erwähnte Verordnung festgelegt werden, bestimmt wird» ersetzt.

2. Paragraph 3 wird aufgehoben.

**Art. 24** - In Artikel 224 § 2 desselben Erlasses werden die Wörter «Der Zeitraum der Einberufung oder Wiedereinberufung und jeder aufgrund von Artikel 205 § 7 hiermit gleichgesetzte Zeitraum» durch die Wörter «Der Zeitraum der Erfüllung der Milizpflicht» ersetzt.

**Art. 25** - Artikel 225 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 25. November 1996, 24. November 1997, 5. Juli 1998, 19. April 1999, 25. Oktober 1999 und 10. November 2000, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 Nr. 6 Absatz 1 werden die Wörter «Berechtigte, die nicht in einem Krankenhaus aufgenommen, nicht in einer in Artikel 34 Nr. 11 des koordinierten Gesetzes erwähnten Einrichtung oder einem dort erwähnten Dienst aufgenommen, die nicht in einem Gefängnis inhaftiert oder in einer Einrichtung zum Schutz der Gesellschaft interniert sind» durch die Wörter «Berechtigte, die nicht in einem Krankenhaus aufgenommen sind, nicht in einer in Artikel 34 Nr. 11 des koordinierten Gesetzes erwähnten Einrichtung oder einem dort erwähnten Dienst aufgenommen sind, die sich nicht in Untersuchungshaft befinden oder gegen die keine Freiheitsentziehungsmaßnahme verhängt worden ist» ersetzt.

2. In § 1 Absatz 1 Nr. 6 Absatz 6 werden die Wörter «Sind die Berechtigten in einem Gefängnis inhaftiert oder in einer Einrichtung zum Schutz der Gesellschaft interniert» durch die Wörter «Befinden sich die Berechtigten in Untersuchungshaft oder ist gegen sie eine Freiheitsentziehungsmaßnahme verhängt worden» und die Wörter «Inhaftierung oder Internierung» durch die Wörter «Untersuchungshaft oder Freiheitsentziehung» ersetzt.

3. In § 1 Absatz 1 Nr. 6 Absatz 7 werden die Wörter «im Gefängnis inhaftiert oder in einer Einrichtung zum Schutz der Gesellschaft interniert» durch die Wörter «oder sind sie während eines solchen Zeitraums nicht mehr in Untersuchungshaft oder Gegenstand einer Freiheitsentziehungsmaßnahme» ersetzt.

4. In § 2 Absatz 3 werden die Wörter «, in einem Gefängnis inhaftiert oder in einer Einrichtung zum Schutz der Gesellschaft interniert ist» durch die Wörter «oder in Untersuchungshaft befindlich oder Gegenstand einer Freiheitsentziehungsmaßnahme ist» ersetzt.

**Art. 26** - Artikel 228 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 1996, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 228 - § 1 - Unter Lohn im Sinne von Artikel 103 § 1 Nr. 1 des koordinierten Gesetzes ist der Pauschalloon zu Lasten des Fonds für die Existenzsicherheit der Bauarbeiter zu verstehen, der für Ausgleichsruhetage im Bausektor zuerkannt wird.

§ 2 - Unter «durch den Lohn oder das Urlaubsgeld gedeckten Zeitraum» im Sinne von Artikel 103 § 1 Nr. 1 oder 2 des koordinierten Gesetzes sind folgende Tage zu verstehen:

1. Tage des gesetzlichen Urlaubs, die mit einem Arbeitsunfähigkeitszeitraum zusammenfallen, sofern die Arbeitsunfähigkeit während des Urlaubszeitraums eingesetzt hat,

2. Tage des gesetzlichen Urlaubs, die der Berechtigte aufgrund seiner Arbeitsunfähigkeit nicht vor Ende des Urlaubsjahres nehmen kann,

3. Urlaubstage aufgrund eines für allgemeinverbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommens und zusätzliche Urlaubstage, die mit einem Arbeitsunfähigkeitszeitraum übereinstimmen oder die der Berechtigte aufgrund seiner Arbeitsunfähigkeit nicht vor Ende des Urlaubsjahres hat nehmen können und die zur Zahlung eines Urlaubsgelds oder Lohns geführt haben.

Auf schriftlichen Antrag der Berechtigten werden die Urlaubstage auf den Zeitraum zwischen dem Datum des Antrags und dem Ende des Urlaubsjahres angerechnet.

Der Antrag auf Anrechnung ist nur gültig, wenn ein Zeitraum betroffen ist, der tatsächlich Anrecht auf Entschädigung gibt.

Mangels schriftlichen Antrags der Berechtigten werden diese Tage jedoch im Monat Dezember des Urlaubsjahres oder auf den letzten tatsächlich entschädigten Zeitraum des Urlaubsjahres angerechnet, wenn die Anrechnung nicht im Laufe des Monats Dezember des betreffenden Jahres erfolgen kann.

In Abweichung von den Absätzen 2 bis 4 werden Urlaubstage der Angestellten immer im Laufe des Monats Dezember des Urlaubsjahres oder auf den letzten tatsächlich entschädigten Zeitraum des Urlaubsjahres angerechnet, wenn die Anrechnung nicht im Laufe des Monats Dezember des betreffenden Jahres erfolgen kann.

Endet die Arbeitsunfähigkeit vor dem 1. Januar des Jahres nach dem Urlaubsjahr, werden die Entschädigungen, die infolge des Antrags des Berechtigten auf Anrechnung einbehalten worden sind, dem Berechtigten ausbezahlt im Verhältnis zur Anzahl Urlaubstage, die bis zum 31. Dezember des Urlaubsjahres noch tatsächlich genommen werden können.»

**Art. 27** - In Artikel 233 Absatz 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. November 1996, werden die Wörter «und im Gefängnis inhaftiert oder in einer Einrichtung zum Schutz der Gesellschaft interniert sind» durch die Wörter «und sich in Untersuchungshaft befinden oder gegen die eine Freiheitsentziehungsmaßnahme verhängt worden ist» ersetzt.

**Art. 28** - Artikel 247 § 1 Nr. 7 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«7. Berechtigte, die in Untersuchungshaft sind oder gegen die eine Freiheitsentziehungsmaßnahme verhängt worden ist. Wenn sie am Tag des Beginns der Untersuchungshaft oder der Freiheitsentziehung jedoch im Sinne von Artikel 100 des koordinierten Gesetzes arbeitsunfähig sind, setzt der Zeitraum fortgesetzter Versicherung erst an dem Datum ein, an dem dieser Zustand der Arbeitsunfähigkeit endet.

Die fortgesetzte Versicherung wird für eine Dauer bewilligt, die den Zeitraum der Untersuchungshaft oder der Freiheitsentziehung nicht überschreiten darf.».

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 12. März 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung  
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen  
F. VANDENBROUCKE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 6 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 6 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe 6 - Bijlage 6

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

#### 4. APRIL 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 35 § 1 Absatz 4 und 153, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995, den Königlichen Erlass vom 25. April 1997 und das Gesetz vom 22. August 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 120, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 29. August 1997, 122, 152, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. November 1997, 16. Juli 1998 und 13. Juni 1999, 153 §§ 2 und 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. August 1997, 16. Juli 1998 und 13. Juni 1999, 153 § 4, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 29. August 1997, und 153bis, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 13. Juni 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. März 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung vom 27. Januar 2003;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 20. Februar 2003;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 13. März 2003;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, dass die im vorliegenden Erlass enthaltenen Bestimmungen so schnell wie möglich ergehen müssen, um eine schnelle Anwendung der Maßnahmen zu ermöglichen, die in Artikel 37quater des vorerwähnten koordinierten Gesetzes vom 14. Juli 1994, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Dezember 2001 und abgeändert durch das Gesetz vom 22. August 2002, erwähnt sind; diese Maßnahmen haben Auswirkungen auf die Einhaltung des Haushaltsziels der Gesundheitspflegeversicherung für das Jahr 2003;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 35.121/1 des Staatsrates vom 25. März 2003, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Die Überschrift von Kapitel I Abschnitt XIII des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird durch folgende Überschrift ersetzt: «Nationales Kollegium der Vertrauensärzte und lokale Kollegien».

**Art. 2** - Artikel 120 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 29. August 1997, wird wie folgt abgeändert:

1. Artikel 120 Nr. 2 Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

«2. die Einhaltung der in Artikel 153 des vorliegenden Erlasses und in Artikel 8 § 7 der Anlage zum Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen erwähnten Beschlüsse der Vertrauensärzte und Folgemaßnahmen im Anschluss an die von den Vertrauensärzten gemachten Feststellungen von Unregelmäßigkeiten zu gewährleisten.»